

6-1-2009

## Handwriting solution 21

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag>



Part of the [Genealogy Commons](#), and the [Scandinavian Studies Commons](#)

---

### Recommended Citation

(2009) "Handwriting solution 21," *Swedish American Genealogist*: Vol. 29 : No. 2 , Article 16.

Available at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag/vol29/iss2/16>

This Article is brought to you for free and open access by the Swenson Swedish Immigration Research Center at Augustana Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Swedish American Genealogist by an authorized editor of Augustana Digital Commons. For more information, please contact [digitalcommons@augustana.edu](mailto:digitalcommons@augustana.edu).

# The solution of the Handwriting Example XXI

## Transcription

År 1810. den 13 Martii voro underteknade, uti Torpet Delsbo på Örsgänge ägor Laga Bouptekning förrättad efter Lifgrenadieren Israel Östenstierna, hvilken aflidit på Norrtelje Sjukhus uti Aprill månad 1809, men icke blifven af Rapporterad som död, förrän man derom nu fått säker underrättelse, haft med sitt förra gifte 3ne Barn en son och 2ne döttrar Sonen Johannes och döttrarna Lovisa och Anna Stina, men om desse döttrars vistande är man ännu obekant om; i sednare giftet med nuvarande Änkan Kristina Nilsson dotter äro 2ne döttrar vid Namn Stina och Maria, hvilkas rätt äfvensom till Sonen Johannes, deras Farbroder Anders Jonasson från Malexander instälde sig at bevaka och å Änkans sida dess Broder Rusthållaren Magnus Nilsson i Örsgänge, som biträde, och upptecknades och...

## Translation

In the year 1810 we the undersigned in the cottage Delsbo on Örsgänge lands did the legal estate inventory after the the Life Grenadier Israel Östenstierna, who died in Norrtälje Hospital in the month of April 1809, but who has not been reported as deceased until now, when certain information of his demise has been obtained. Had with his former wife 3 children, 1 son and 2 daughters, son Johannes and daughters Lovisa and Anna Stina, but where these daughters are now living is not known; in his later marriage to the present widow Kristina Nilsson are 2 daughters by name of Stina and Maria, whose rights as well as those of son Johannes are guarded by their paternal uncle Anders Jonasson from Malexander who was present; for the widow her brother the *rusthållare* Magnus Nilsson of Örsgänge was present as her assistant, and was recorded and ....

That the gentlemen who made the inventory did not know where the older daughters live was because after the divorce between Israel and his first wife Ulrika Lovisa Björklund in 1802, she had taken her daughters and moved to Östra Ny parish, also in Östergötland, but quite a distance from Delsbo in Tidarsrum parish, where Israel lived.

*Rusthållare*: a man who owned a farm that was big enough to enable him to keep a cavalry soldier and his horse.



*A soldier's cottage from the 1830s, probably just the same as in the 1700s.*